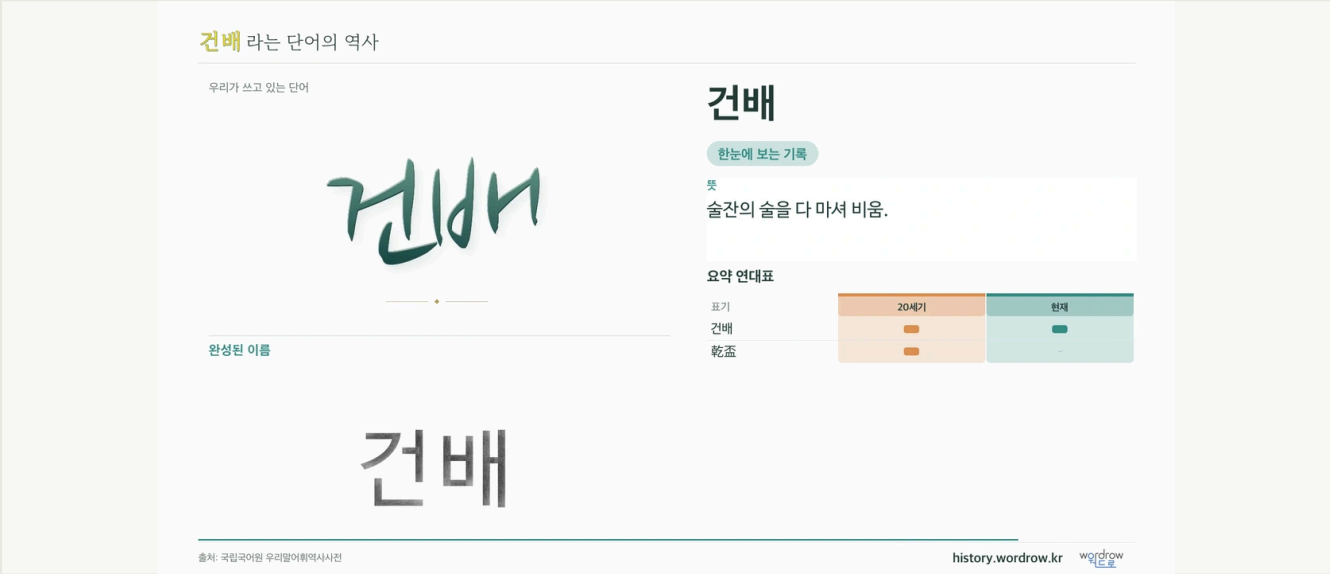
우리말 어휘의 시간을 읽다

건배

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

술잔의 술을 다 마셔 비움.

문헌의 첫 기록	수록 용례	수록 내용
20세기	5개	뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 49자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '건배'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 술잔의 술을 다 마셔 비움.

건배의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

건배의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
건배 사전 표기 요약	—	—	—	—	—	●→
乾盃 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
乾杯 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
건비 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
감빠이 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
간빠이 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.
- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 2종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. ‘현재’는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 건배
  20세기현재
- 乾盃
  20세기

원자료의 전체 표기 목록 5종

乾盃, 乾杯, 건비, 감빠이, 간빠이

건배의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명
소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

‘건배’는 20세기에서부터 한글로 표기된 ‘건배’나 한자로 표기된 ‘乾杯’가 나타난다.

다른 언어와 한자음

‘건배’는 일본어로부터 들어온 말이다. ‘乾杯’는 음은 같고 한자가 다른 ‘乾盃’로 나타나기도 한다.

표기 방식과 특징

‘건비’도 나타나는데 ‘ㆍ’와 ‘ㅏ’가 표기에서 섞여 쓰이면서 나타난 표기이다.

다른 언어와 한자음

‘간빠이’, ‘감빠이’처럼 일본어를 발음 그대로 표기하기도 하였다.

문헌 속의 건배

전체 용례 5개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

20세기 乾盃, 乾杯, 건비 외 2종 용례 5개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
乾盃, 乾杯, 건비, 감빠이, 간빠이

출처 1909 황성신문 5월 21일 1면 용례 01

문헌 용례

獨逸 皇帝와 奧國 皇帝 間에 乾盃를 交換ᄒᆞ야 親密ᄒᆞᆫ 祝辭를 和答ᄒᆞ얏스며.

현대어 풀이

독일 황제와 오스트리아 황제 간에 건배를 교환하여 친밀한 축사를 화답하였으며.

출처 1910 대한매일신보 3월 29일 1면 용례 02

문헌 용례

兩 王 乾杯.

현대어 풀이

두 왕 건배.

출처 1920 조선일보 5월 26일 3면 용례 03

문헌 용례

반미 지사(飯尾知事)와 함씌 건비를 들고.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1933 동아일보 1월15일 3면 용례 04

문헌 용례

허, 재자가인이 벌서 의긔가 서로 합하엿군. 자 허 군 감빠이(일본 말로 잔을 비인다는 뜻). 축하하오 하하하하.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1935 동아일보 1월19일 4면

용례 05

문헌 용례

아니 저자가 간빠이를(乾盃) 잘헌다지.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

건배의 보충 설명

'건배'는 일본어에서 10세기에 이미 예가 발견된다. 그렇지만 이때의 '건배'가 오늘날과 같은 쓰임이었다기보다는 잔을 마르게 하는, 즉 비우게 마시는 것을 가리켰던 것으로 보고 있다. 이처럼 잔을 비운다는 의미의 예는 우리나라에서도 把菊照乾盃(파국조건배, [현대어 역] 국화 잡고 비운 잔을 비춘다) 같은 예가 보인다. 그렇지만 일본이든 한국이든 '乾杯' 혹은 '乾盃'라는 글자 연쇄조차 많이 확인되지 않다가 20세기에 와서야 본격적으로 나타난다.##일본에서 술좌석에서 서로 잔을 들어 축하하는 일은 서구의 영향으로 19세기 후반에 등장하기 시작하였다고 한다. 그렇지만 20세기 초에도 건배하면서 쓰인 말은 '乾杯'가 아니라 '万歳(만세)'였다고 한다. 일본어사전에서도 1927년에 간행된 ≪現代国語辞典(현대국어사전)≫에서 비로소 확인된다고 한다. 그렇지만 우리말에서 20세기 초에 '건배'가 등장하는 것을 보면 이미 일본에서는 쓰였을 것이고 사전에 오른 것만 늦은 듯하다.##일본에서 서구식의 술좌석이 생겼고, 일본인 등 외국인과 교류하면서 우리나라에서도 서구식의 술좌석이 생겨 일본어에서 사용하는 말을 그대로 사용하기 시작했을 것이다. 다만, 이것을 '건배'라고 하였을지, 일본어식으로 '간빠이'라고 했을지는 확인이 어렵다. 그런데 1940년에 간행된 문세영 편 ≪수정증보 조선어사전≫에서 초판에 없던 '간빠이'가 추가되었다. 이후 사전에서는 이 '간빠이'를 받아들이지 않고 1970년대에 간행된 사전에 가서야 '건배'가 항목으로 추가된다. 일본어라고 우리말 사전에서 수용하지 않았을 가능성이 있다. 그렇다면 실제로 '건배'라고 하기보다는 '간빠이'라고 하였었고 나중에 가서 우리나라 술좌석에서도 건배가 흔해지면서 '간빠이' 대신 '건배'라는 말을 사용하게 된 것인 듯하다. 그리고 그제서야 사전에 오른 것으로 짐작된다.##1970년대에 미국과 중국이 교류하면서 중국어 표현도 '간베이(乾盃)', '간뻬이(乾杯)'처럼 신문에 등장하였다. '간베이' 또는 '간뻬이'는 중국어 발음을 옮긴 것이다. 그런데 중국어에서는 잔을 비운다는 뜻은 같지만 '干杯(간배)'라는 한자를 사용한다. 신문에서 괄호 안의 한자가 잘못 제시된 것이다.

건배의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

- 神崎宣武　2009　乾杯の文化史 《醸協》104-2

자료 출처

이 자료는 ‘단어의 역사’의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 건배의 뜻과 역사

한자 한눈에 보기

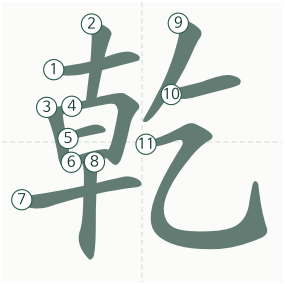
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

乾

뜻·음 하늘·마를 건

총 11획 · 부수 乙



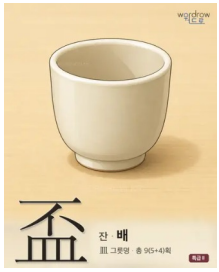


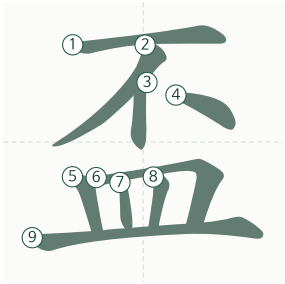
hanja.wordrow.kr/한자/乾/

盃

뜻·음 잔[杯] 배

총 9획 · 부수 皿





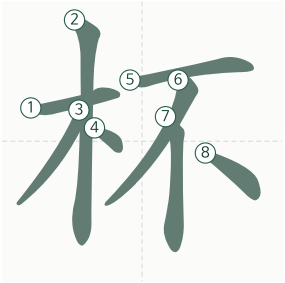
hanja.wordrow.kr/한자/盃/

杯

뜻·음 잔 배

총 8획 · 부수 木





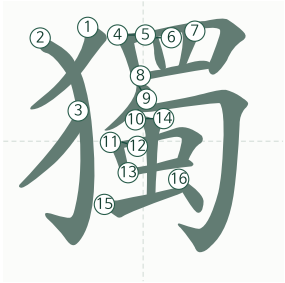
hanja.wordrow.kr/한자/杯/

獨

뜻·음 홀로 독

총 16획 · 부수 犬





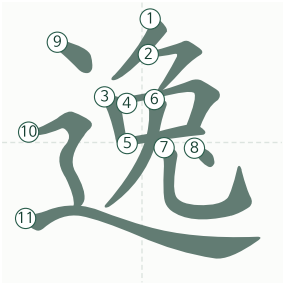
hanja.wordrow.kr/한자/獨/

逸

뜻·음 편안할 일

총 12획 · 부수 辶





사전 12획 · 획순 그림 11획

hanja.wordrow.kr/한자/逸/

皇

뜻·음 임금 황

총 9획 · 부수 白





hanja.wordrow.kr/한자/皇/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

2 / 9 · 49자

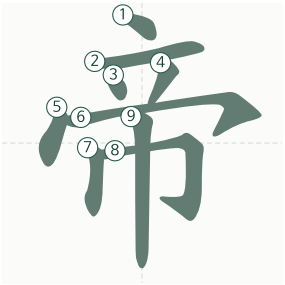
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

帝

뜻·음 임금 제

총 9획 · 부수 巾





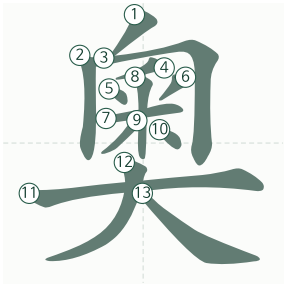
hanja.wordrow.kr/한자/帝/

奧

뜻·음 깊을 오

총 13획 · 부수 大





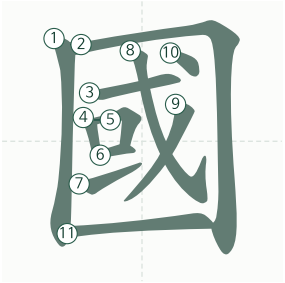
hanja.wordrow.kr/한자/奧/

國

뜻·음 나라 국

총 11획 · 부수 口





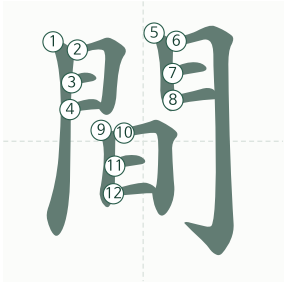
hanja.wordrow.kr/한자/國/

間

뜻·음 사이 간

총 12획 · 부수 門





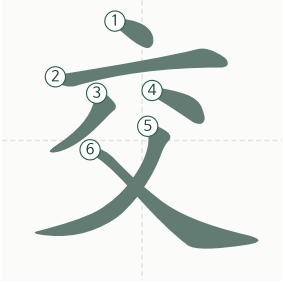
hanja.wordrow.kr/한자/間/

交

뜻·음 사귈 교

총 6획 · 부수 亠





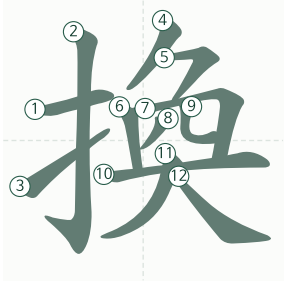
hanja.wordrow.kr/한자/交/

換

뜻·음 바꿀 환

총 12획 · 부수 手





hanja.wordrow.kr/한자/換/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 9 · 49자

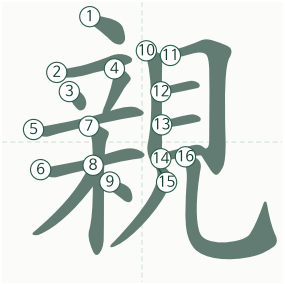
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

親

뜻·음 친할 친

총 16획 · 부수 見





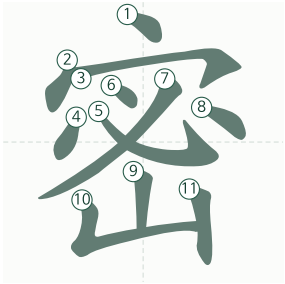
hanja.wordrow.kr/한자/親/

密

뜻·음 빽빽할 밀

총 11획 · 부수 宀





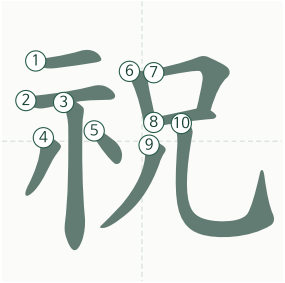
hanja.wordrow.kr/한자/密/

祝

뜻·음 빌 축

총 10획 · 부수 示





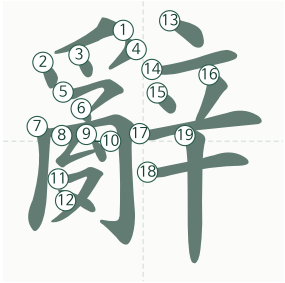
hanja.wordrow.kr/한자/祝/

辭

뜻·음 말씀 사

총 19획 · 부수 辛





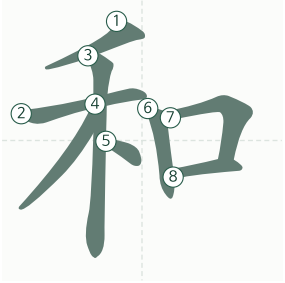
hanja.wordrow.kr/한자/辭/

和

뜻·음 화할 화

총 8획 · 부수 口





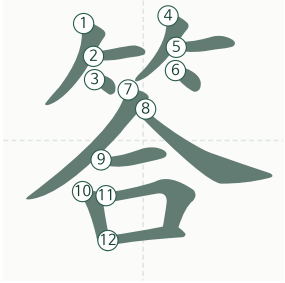
hanja.wordrow.kr/한자/和/

答

뜻·음 대답 답

총 12획 · 부수 竹





hanja.wordrow.kr/한자/答/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

4 / 9 · 49자

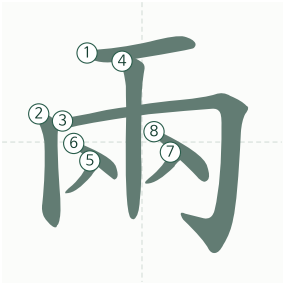
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

兩

뜻·음 두 량

총 8획 · 부수 入





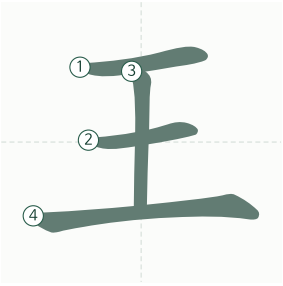
hanja.wordrow.kr/한자/兩/

王

뜻·음 임금 왕

총 4획 · 부수 玉



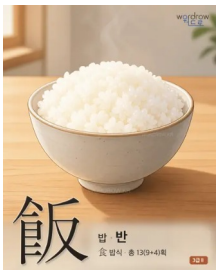


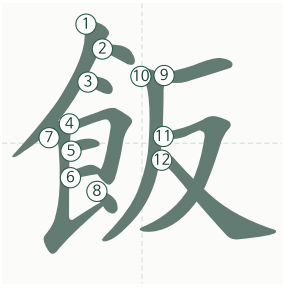
hanja.wordrow.kr/한자/王/

飯

뜻·음 밥 반

총 13획 · 부수 食





사전 13획 · 획순 그림 12획

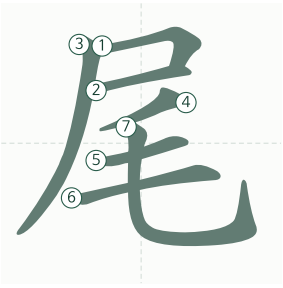
hanja.wordrow.kr/한자/飯/

尾

뜻·음 꼬리 미

총 7획 · 부수 尸





hanja.wordrow.kr/한자/尾/

知

뜻·음 알 지

총 8획 · 부수 矢





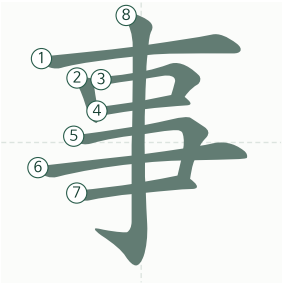
hanja.wordrow.kr/한자/知/

事

뜻·음 일 사

총 8획 · 부수 亅





hanja.wordrow.kr/한자/事/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 9 · 49자

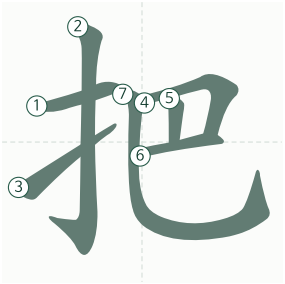
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

把

뜻·음 잡을 파

총 7획 · 부수 手





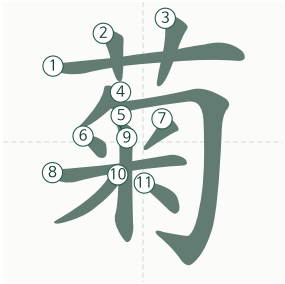
hanja.wordrow.kr/한자/把/

菊

뜻·음 국화 국

총 12획 · 부수 艸





사전 12획 · 획순 그림 11획

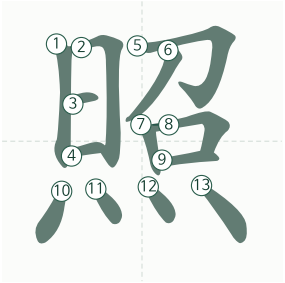
hanja.wordrow.kr/한자/菊/

照

뜻·음 비칠 조

총 13획 · 부수 火



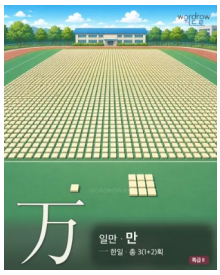


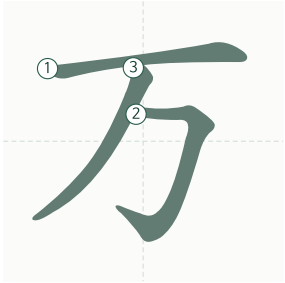
hanja.wordrow.kr/한자/照/

万

뜻·음 일만[萬] 만

총 3획 · 부수 一





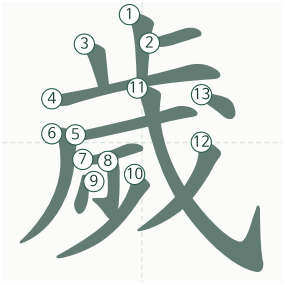
hanja.wordrow.kr/한자/万/

歲

뜻·음 해 세

총 13획 · 부수 止





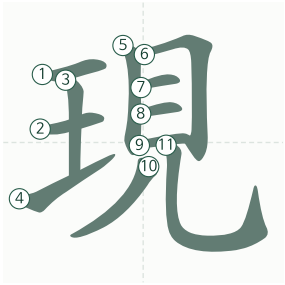
hanja.wordrow.kr/한자/歲/

現

뜻·음 나타날 현

총 11획 · 부수 玉





hanja.wordrow.kr/한자/現/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

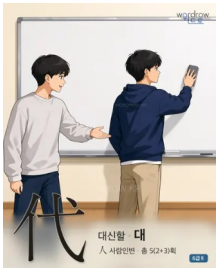
한자 한눈에 보기

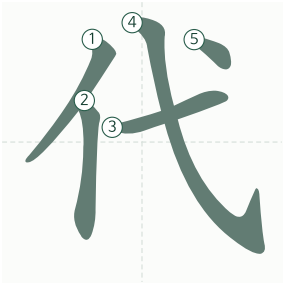
6 / 9 · 49자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

代 뜻·음 대신할 대

총 5획 · 부수 人



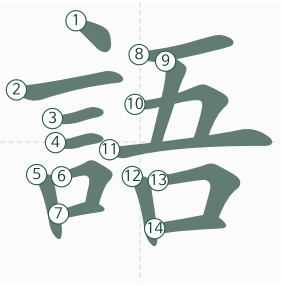


hanja.wordrow.kr/한자/代/

語 뜻·음 말씀 어

총 14획 · 부수 言



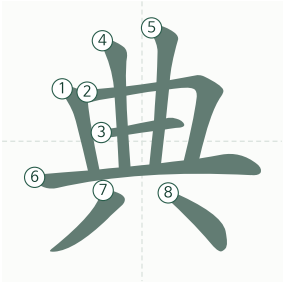


hanja.wordrow.kr/한자/語/

典 뜻·음 법 전

총 8획 · 부수 八

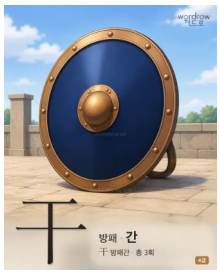


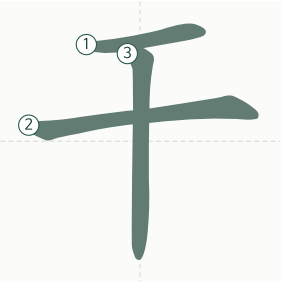


hanja.wordrow.kr/한자/典/

干 뜻·음 방패 간

총 3획 · 부수 干





hanja.wordrow.kr/한자/干/

乙 뜻·음 새 을

총 1획 · 부수 乙



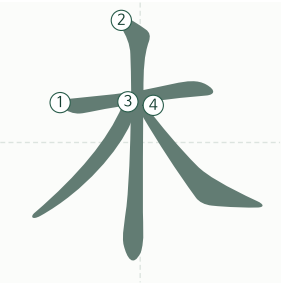


hanja.wordrow.kr/한자/乙/

木 뜻·음 나무 목

총 4획 · 부수 木





hanja.wordrow.kr/한자/木/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

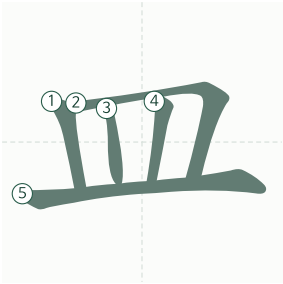
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

皿

뜻·음 그릇 명

총 5획 · 부수 皿



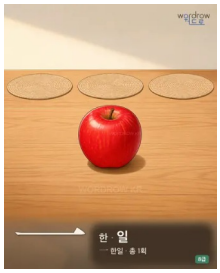


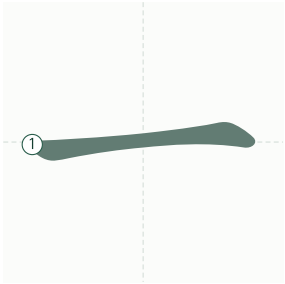
hanja.wordrow.kr/한자/皿/

一

뜻·음 한 일

총 1획 · 부수 一



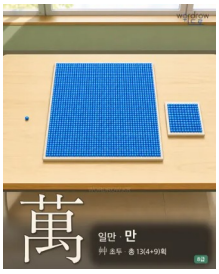


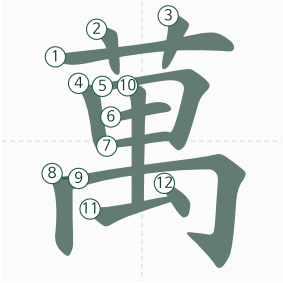
hanja.wordrow.kr/한자/一/

萬

뜻·음 일만 만

총 13획 · 부수 艸





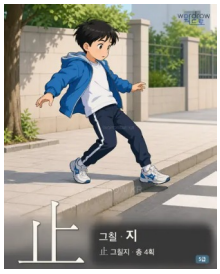
사전 13획 · 획순 그림 12획

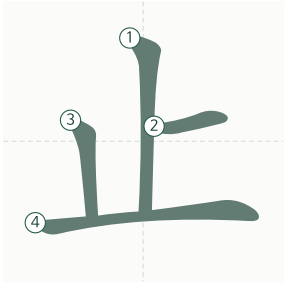
hanja.wordrow.kr/한자/萬/

止

뜻·음 그칠 지

총 4획 · 부수 止





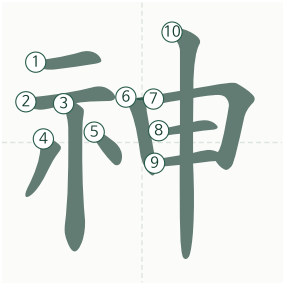
hanja.wordrow.kr/한자/止/

神

뜻·음 귀신 신

총 10획 · 부수 示





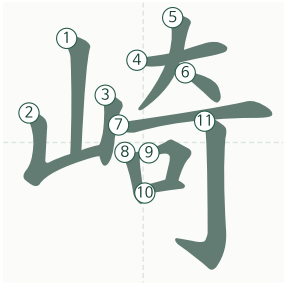
hanja.wordrow.kr/한자/神/

崎

뜻·음 험할 기

총 11획 · 부수 山





hanja.wordrow.kr/한자/崎/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

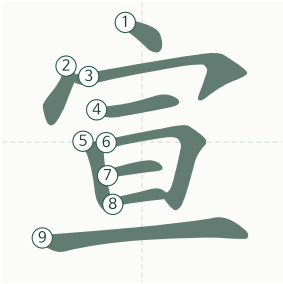
8 / 9 · 49자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

宣 뜻·음 베풀 선

총 9획 · 부수 宀



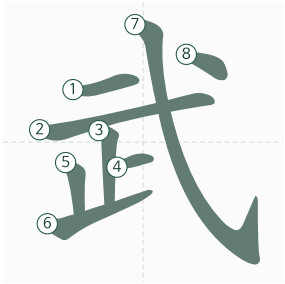


hanja.wordrow.kr/한자/宣/

武 뜻·음 호반 무

총 8획 · 부수 止

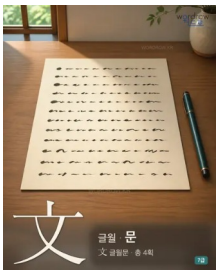


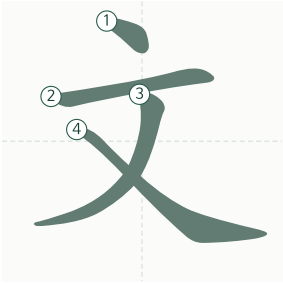


hanja.wordrow.kr/한자/武/

文 뜻·음 글월 문

총 4획 · 부수 文



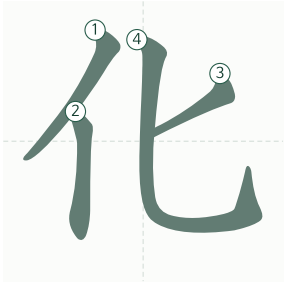


hanja.wordrow.kr/한자/文/

化 뜻·음 될 화

총 4획 · 부수 匕



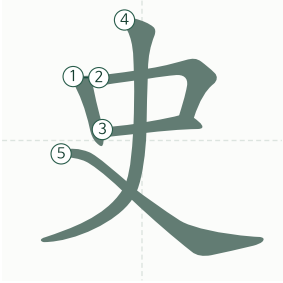


hanja.wordrow.kr/한자/化/

史 뜻·음 사기(史記) 사

총 5획 · 부수 口



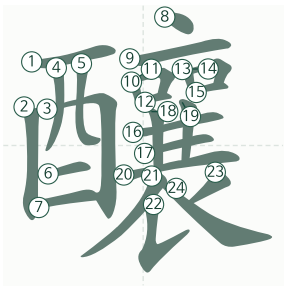


hanja.wordrow.kr/한자/史/

釀 뜻·음 술빚을 양

총 24획 · 부수 酉





hanja.wordrow.kr/한자/釀/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

9 / 9 · 49자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

協

뜻·음 화할 협

총 8획 · 부수 十





hanja.wordrow.kr/한자/協/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다. 사전 상세 항목이 없는 본문 한자: 国 · 辞.